



ハートの三つ葉はクローバーにあらず
酢漿草

カタバミをご存じですか？ ハート形をした3枚1組の小葉が特徴で、一見、クローバー（和名シロツメクサ）に似ています。ただ、花は（在来種の場合）黄色の5弁花で、小葉の形も、よく見ればクローバーはハート形ではありません。全体に蔦酸が含まれ、葉や茎などをかむと酸っぱいので、漢語由来の「酢漿草」「酸漿草」などの表記があります。園芸的に「オキザリス」と呼ばれますが、これも「酸い」を意味するギリシア語に由来する学名（属名）の流用です。

一方、和名には「片喰」「傍食」などの表記（読みはいずれも「かたばみ」）もあります。花や葉が睡眠運動をし、葉が閉じると、葉の一端がcaじられたように見えるから——と説明されています。また国内では紋所にデザインされ、長宗我部氏などの家紋に使用されました。花言葉は「輝く心」「喜び」などの意味があり、園芸化された外来種も次々と来し、百花繚乱の様相もあります。

4/1	月	新学年 エイプリルフール
4	木	清明
6	土	大安
8	月	花まつり
11	木	大安
17	水	大安
19	金	穀雨
23	火	大安
29	月	昭和の日 大安
5/1	水	メーデー 八十八夜
3	金	憲法記念日
4	土	みどりの日
5	日	こどもの日 立夏 大安
9	木	大安

4月 シティ信金行事予定

- 新入職員入庫式
1日 午前11時から 本店2階大ホールにて
- シティ信金写経会
8日 午前9時から 奈良西ノ京 薬師寺にて
- 内外情勢調査会
大阪シティ支部4月例会
16日 正午から 帝国ホテル大阪にて
講師はエコノミスト 崔 真淑 氏
- 地元への奉仕活動（清掃）
全店舗で実施



シティ信金協賛行事予定

- 第35回大阪シティ信用金庫杯
第44回大阪府春季少年軟式野球大会
14日~5月6日まで
開会式・大阪シティ信用金庫スタジアムにて

Monthly essay

源氏庭

京

都市上京区の廬山寺に
出かけた。紫式部が生
涯の大半を過ごした地
である。

御所の東端、寺町通に面して
境内が広がっている。春の風に
氷雨が重なる最悪の祝日。そ
れでも参拝客が絶えないのは、
NHK大河ドラマ「光る君へ」
効果か。

「源氏庭」に面した縁側に男
性2人の写真が飾られていた。
一人はアーサー・ウェーリ。源
氏物語を英訳した人だという。
写真を見るのは初めてだった
が、名前に見覚えがある。記憶
のスイッチが入った。

1940年。ニューヨークの
本屋に「The Tale of Genji」2
巻セットが49セントで売られて
いた。訳したのがアーサー・ウ
ェーリ。買ったのは18歳のドナ
ルド・キーン少年。「私は読む
のをやめることが出来なくて、
時には後戻りして細部を繰り返

し堪能した。「ウェーリの翻訳
は夢のように魅惑的」だった。
96歳で亡くなるまで日本文学
の世界的普及に貢献し続けたキ
ーンさんのグレートジャーニ
ー。その第一歩を促したのがウ
ェーリだったのである。

もう一人の写真は角田文衛。
大阪市立大学教授で歴史学者。
紫式部がどこに住んでいたの
か、ほとんど史料がない中、関
連文献をしらみつぶしにたど
り、平安京の古地図など考古学
の成果を重ねた。廬山寺に居宅
跡の顕彰碑が建立されたのは1
965（昭和40）年。歴史的考
証が世に発信されたのはごく最
近であったというしかない。

曾祖父堤中納言の建てた家に
生まれ、才気煥発な少女時代を
経て結婚・子育て、夫との死別、
中宮への出仕、小説執筆……1
000年後の我々がその場に立
つことが出来るようになった意
味の大きさは計り知れない。

角田の著書「紫式部 その生
涯と遺薫」を廬山寺で買い、冒
頭に目が釘付けになった。

「紫式部は日本に生まれ、日
本語で作品を遺した。ただそれ
だけで私は、なんらの誇張なし
に、日本に生を受けたことを幸
福に思っている」

意表をつく手放しのオマージ
ユだった。「源氏物語千年紀」に
当たる2008年、95歳で亡く
なった謹厳な歴史学者の熱い心
情にただただ驚いた。

ウェーリを介して源氏に出会
ったキーンさんは、「暴力、戦争
と無縁の世界」、光源氏の「人間
としての深い悲しみ」に魅せら
れ、たちまち魔法にかかった。
日本に生を受けなかったが90歳
で日本国籍を取得、日本人とし
て生を全うした。

ウェーリと角田が見守る源氏
庭に紫の桔梗が花開くのはもう
少し先、6月から9月にかけて
である。
(わ)